



UN FILM DE  
ENZO D'ALÒ

# Pinocchio

D'après *Le Avventure di Pinocchio* de Carlo Collodi

#### PRESSE

Monica Donati 55 rue Traversière 75012 Paris  
T. 01 43 07 55 22 / monica.donati@mk2.com

#### DISTRIBUTION

Gebeka Films 13 avenue Berthelot 69007 Lyon  
T. 04 72 71 62 27 / info@gebekafilms.com  
www.gebekafilms.com

Création graphique : Élise Milonet



"Il nous est naturel de penser que Pinocchio a toujours existé,  
on ne s'imagine pas en effet un monde sans Pinocchio."

— ITALO CALVINO —

# UN FILM DE ENZO D'ALÒ Pinocchio

D'après *Le Aventure di Pinocchio* de Carlo Collodi

## SORTIE LE 20 FÉVRIER 2013

Italie - Luxembourg - Belgique - France / 2012 / Durée 1h20 / Visa n° 126 513

Scénario Enzo d'Alò et Umberto Marino | Personnages et décors Lorenzo Mattotti | Musique originale Lucio Dalla  
Une coproduction Cometafilm, Iris Productions, Walking the Dog, 2d3D Animations | En collaboration avec Rai Fiction



**G**eppetto, un pauvre menuisier italien, fabrique dans un morceau de bois un pantin qui pleure, rit et parle comme un enfant. Une marionnette qu'il nomme Pinocchio et qu'il aime comme le fils qu'il n'a pas eu.

Désobéissant et volontiers menteur, Pinocchio va se trouver entraîné dans de nombreuses aventures : il rencontrera Mangefeu, le montreur de marionnettes, le Chat et la Renarde qui se révéleront ne pas être les bons amis qu'ils prétendent, il partira au Pays des Jouets, un endroit merveilleux où l'école n'existe pas... Car ce petit pantin a horreur du travail, se moque des bons conseils et adore faire des bêtises. Heureusement la Fée aux cheveux bleus veille sur lui.





## Il y avait une fois...

- Un roi ! diront tout de suite mes petits lecteurs.  
- Non, mes enfants, vous vous êtes trompés. Il y avait une fois un morceau de bois. Ce n'était pas du bois de luxe, mais un morceau pris dans un vulgaire tas de petit bois, de ceux que, l'hiver, on met dans les poêles et les cheminées pour allumer le feu et réchauffer les appartements. Je ne sais pas comment ça arriva, mais le fait est qu'un beau jour ce morceau de bois se retrouva dans la boutique d'un vieux menuisier...



Folio Junior, Gallimard 1985 . Traduit de l'italien par Nathalie Castagné

... AINSI DÉBUTE LE ROMAN *PINOCCHIO*.





## UNE IMAGE TURBULENTE DE L'ENFANCE

Ainsi commence la plus célèbre histoire de la littérature italienne pour la jeunesse, publiée d'abord dans le *Journal pour enfants* de Ferdinando Martini le 7 juillet 1881, puis du 16 février 1882 jusqu'au 25 janvier 1883, d'abord sous le titre *Histoire d'un pantin* (*Storia di un burattino\**), puis sous celui des *Aventures de Pinocchio*. Son auteur, Carlo Lorenzini (1826-1890), est plus connu sous son pseudonyme de Collodi (nom qu'il emprunta au village natal de sa mère) (...)

L'histoire de Pinocchio, retravaillée sous sa forme livresque, devint rapidement le livre le plus populaire d'Italie. Ce pantin de bois, à l'égal d'un Don Quichotte ou d'un Robinson Crusoé, devint un héros de la littérature mondiale dont l'histoire est ancrée dans une situation sociale et géographique précise, en l'occurrence celle de la Toscane à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. (...)

Le succès tient surtout au caractère à la fois réaliste et fantastique du récit, au portrait singulier d'un enfant récalcitrant, vagabond, mu par des instincts irrationnels et anarchiques, décrit comme un être sans mémoire prêt à recommencer immédiatement les mêmes bêtises après avoir pleuré sincèrement les conséquences de sa mauvaise conduite. Et l'écriture, concrète et naturelle, procède d'une véritable veine théâtrale. (...)

\* burattino : nom donné aux marionnettes dans la seconde moitié du XVII<sup>e</sup> siècle

*Pinocchio* met les choses à l'envers... *C'era una volta*... non pas un roi, non pas un être vivant, mais un morceau de bois, et pas un bois noble, non mais le bois le plus vulgaire, le plus bas, le plus vil, celui qu'on utilise comme bois de chauffage. Point de rois ni de reines, mais un simple objet, plus bas que le Petit Poucet qui déjà n'était pas grand-chose.

Il s'agit donc d'une histoire fondamentalement parodique, animée d'un humour tout-à-fait original. On y découvre la parodie de nombreux thèmes bien connus, ou moins connus des lecteurs qui vont des mythes bibliques à la littérature la plus contemporaine en passant par le roman picaresque, les contes de Perrault, ceux des *Mille et une nuits*, mais également la parodie de la forme traditionnelle du conte. Mettre les choses à l'envers, tel est le premier acte de révolte du récit. Non pas encore l'acte du héros lui-même, mais celui de son écriture, de son sculpteur, de son papa de plume qui désacralise le héros idéalisé des contes pour transposer son récit dans la pauvreté de la campagne toscane. Ainsi commence une écriture de la carnavalisation qui renverse systématiquement l'ordre des choses, met le haut en bas et laisse violemment surgir la vie débridée des formes populaires.

---

Extrait Du récit merveilleux ou l'ailleurs de l'enfance Alain Montandon (Imago - Paris 2001)





” La mémoire est l'espace dans lequel les choses arrivent pour la deuxième fois.“

— PAUL AUSTER —

## NOTE DE MISE EN SCÈNE

---

C'est depuis l'an 2000, à peine terminée la quatrième version du scénario, que je me creuse la tête pour essayer de trouver la manière la plus originale et la plus juste de raconter une nouvelle fois l'histoire de Pinocchio.

Abandonnée. Reprise. Abandonnée, puis reprise, puis encore abandonnée... Pour quelle raison en fait Collodi a écrit une histoire pour enfants, moralisatrice, trop peut-être, lui qui ne semblait pas du tout moralisateur ? Pourquoi une histoire pour les enfants ? Quel était le point de vue de l'histoire ? Celui de Pinocchio ou de Geppetto, de la Fée Bleue ou du Criquet ?

...





Il me manquait la connexion entre ces nombreuses métaphores et surtout la motivation initiale de l'auteur. Puis mon père nous a quittés, une nuit de novembre 2004. J'ai cherché à approfondir les raisons d'un dialogue souvent, toujours superficiel, j'avais besoin de comprendre et justifier mon attitude de fils "désobéissant". Mais aussi de comprendre ce qui avait provoqué ses attentes envers moi, que j'ai si souvent déçues...

La mémoire de mon père, sa façon de se réfugier dans des certitudes perdues et lointaines, de se retrouver dans une photo de guerre, de chercher chez ses enfants, chez moi, la possibilité de revivre ce qu'il avait vécu mais aussi (surtout ?) ce qu'il n'avait pas vécu, perdu... Se regarder dans mes yeux, regarder avec mes yeux, pendant que moi, son petit golem de chair, j'étais impitoyable dans la déception systématique de ses aspirations, doué de ma propre volonté, à mon tour père de moi même. J'ai relu le roman de Collodi sous ce nouveau jour. Pendant que Geppetto construit Pinocchio, il se voit en lui. Il imagine ce que Pinocchio voit lorsqu'il le regarde. Il s'aperçoit qu'il est en train de se transformer en son propre père. À travers l'enfant-pantin, il revoit son passé et, aussi, ses attentes perdues. Il s'émeut. Il est nostalgique des choix qu'il n'a jamais faits. Geppetto construit Pinocchio dans l'espoir peut-être de ne jamais le finir ? Son objectif est le parcours, la fantaisie intérieure qui enclenche le processus de création : il imagine toute l'histoire de son point de vue d'enfant perdu. Le regret, la mémoire, le futur et les attentes deviennent Pinocchio.

ENZO D'ALÒ



P our donner vie à l'imaginaire fantastique de *Pinocchio*, j'ai mélangé le réalisme des collines, des géométries de la Toscane (les lignes qui se contredisent les unes avec les autres) et de la société paysanne de l'époque, à une sensibilité et à une fraîcheur toutes contemporaines, surtout dans l'utilisation de la couleur. Je ne voulais pas être trop loin des jeunes générations. Je me suis immergé dans nos racines et nos paysages, en faisant référence à la notion de l'espace et du graphisme de la tradition picturale italienne. Ainsi, les spectateurs du film pourront retrouver les toiles de Giotto, de Fra Angelico en passant par les tableaux des paysagistes du XIXème siècle jusqu'à arriver à la peinture métaphysique de De Chirico ou le mouvement pop propre à David Hockney.

Pour les personnages, j'ai pris comme point de départ les dessins de mon premier livre illustré de *Pinocchio*\*. Le Chat et la Renarde, les gendarmes, Geppetto viennent tous de là. Mon plus grand plaisir, toutefois, a été de dessiner le Pêcheur Vert, personnage toujours oublié dans les précédentes versions. Je me suis inspiré directement de la figure mythologique du Cyclope que j'ai transformé ici en géant bête et maladroit.

LORENZO MATTOTTI

\* Réédité en 2012 aux éditions Hélicum / Actes Sud



Lorenzo Mattotti a réalisé les dessins préparatoires pour les scénographies et les personnages.



## CARLO COLLODI

ÉCRIVAIN, AUTEUR DE *PINOCCHIO*

---

Carlo Lorenzini est né dans le duché de Florence en 1826. Ce n'est qu'à sa majorité qu'il prit le nom de Collodi (emprunté au village natal de sa mère). Après des études au Collège degli Scolopi, l'ex-séminariste Collodi devient commis de la librairie Piatti. Mais il y a la révolution de 1848, puis la guerre contre les autrichiens : Collodi s'engage comme volontaire.

De retour à Florence et gagné par des idées de liberté républicaine, il publie ses premiers articles politiques dans le *Lampion*, puis des critiques littéraires dans *Scaramouche*. Il fait paraître *Le roman à vapeur*, *De Florence à Livourne* – guide historico-humoristique. Parallèlement, Collodi écrit des ouvrages destinés aux enfants, *Récits des fées* (1875), *Petit jean* (1876) et *Tout petit* (1878), tous illustrés par Enrico Mazzanti.

De Rome, on demande à Collodi une histoire à paraître dans *Journal pour les enfants*. Histoire d'un pantin naît en même temps que le journal : le 7 juillet 1881. Le 16 février 1882, *L'Histoire du pantin* à épisodes devient *Les Aventures de Pinocchio*. Il meurt à Florence en 1890.

---

D'après *Pinocchio* édition Folio Junior Gallimard - 1985



On reconnaît aux *Aventures de Pinocchio* une prérogative qui n'appartient qu'aux chefs-d'œuvre, celle d'être hors du temps. Ce roman est le deuxième livre le plus vendu en Italie au XX<sup>e</sup> siècle avec un tirage de 9 à 10 millions d'exemplaires, derrière *La Divine Comédie* de Dante Alighieri (11 à 12 millions d'exemplaires).



# ENZO D'ALÒ

RÉALISATEUR, SCÉNARISTE ET MUSICIEN

Enzo d'Alò est né à Naples en 1953. Depuis 1980, il est auteur et réalisateur de films de fiction, de films d'animation et de séries télévisées, récompensés par des festivals nationaux et internationaux. Son premier succès cinématographique date de 1996, année de la sortie du long métrage *La Flèche Bleue* (Prix "David di Donatello" pour la musique composée par Paolo Conte, deux rubans d'argent).

En 1998, *La Mouette et le Chat* connaît un succès incroyable en salles en Italie : 1 500 000 spectateurs (Ruban d'argent 1999, Prix du public au Festival de Montréal 1999). Distribué dans le monde entier, il a conquis les publics américain et asiatique. Enzo d'Alò a également réalisé une série pour la télévision *Pipi, Pupù e Rosmarina*, 52 épisodes à destination du public préscolaire.

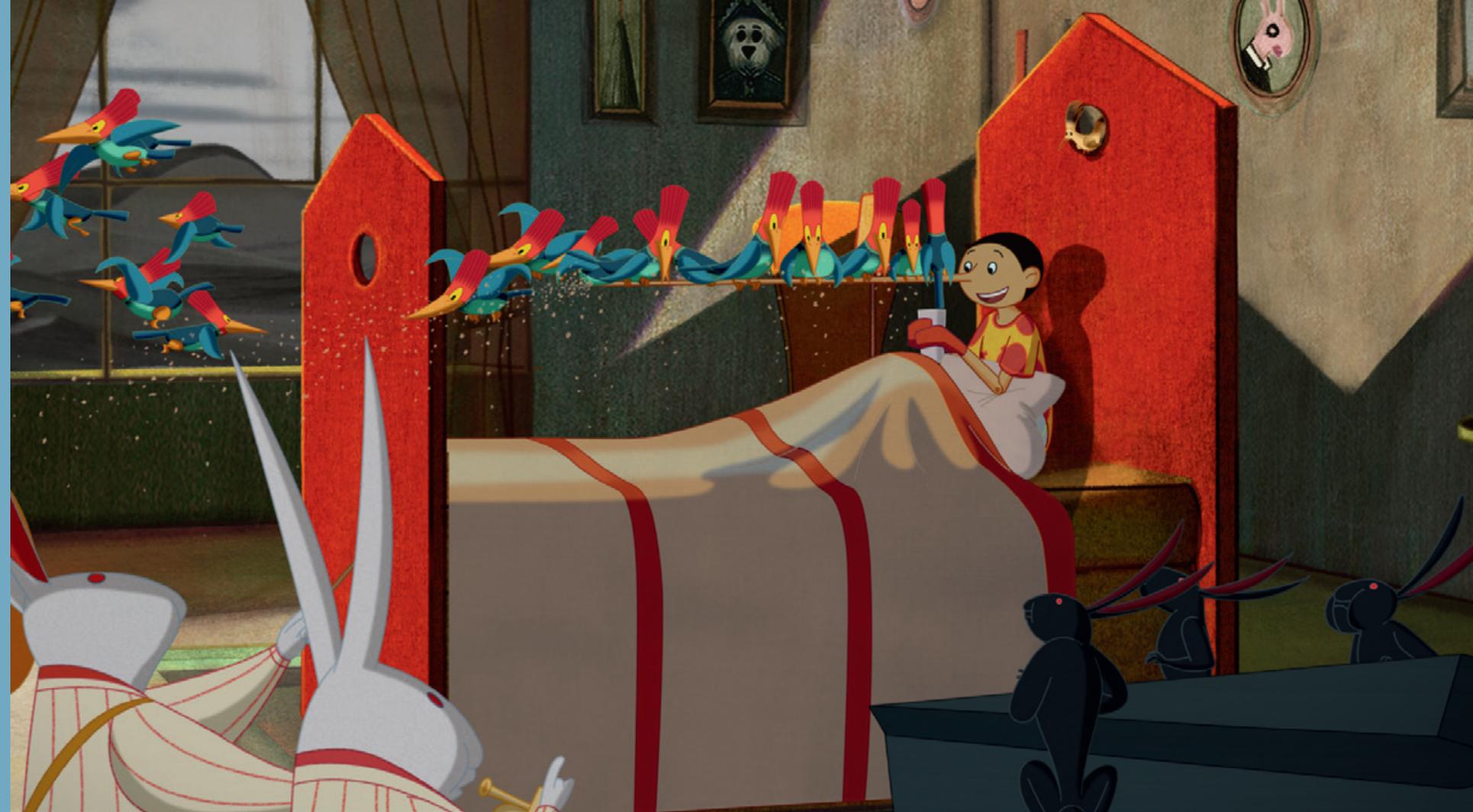
2012 *Pinocchio* – long métrage

2003 *Opopomoz* – long métrage

2001 *Momo alla conquista del tempo* (*Momo*) – long métrage

1998 *La gabbianella e il gatto* (*La Mouette et le chat*) – long métrage

1996 *La freccia azzurra* (*La Flèche Bleue*) – long métrage





## LORENZO MATTOTTI

DÉCORS, PERSONNAGES

---

Lorenzo Mattotti vit et travaille à Paris. Après avoir terminé ses études d'architecture, il décide de se consacrer à la bande dessinée dont il est aujourd'hui un des plus grands représentants à l'échelle internationale. Il a été publié dans toutes les plus importantes revues graphiques. Ses livres sont traduits dans le monde entier. De *Incidents* à *Le signor Spartaco*, en passant par *Feux*, et tant d'autres jusqu'à *Le Bruit du Givre* et *Raven* avec Lou Reed, le travail de Mattotti a évolué avec une forte et constante cohérence, mais toujours avec l'éclectisme de celui qui a le courage d'innover. Pour les enfants, il a illustré et publié *Pinocchio*, *Le Pavillon sur les dunes* de Stevenson et *Eugenio* qui a été récompensé en 1993 par le Grand Prix de Bratislava. Mattotti a aussi travaillé dans le domaine de la mode réinterprétant pour la revue *Vanity* les modèles des plus grands couturiers. Il a réalisé des campagnes publicitaires et dessiné les couvertures de revues telles que *The New Yorker*, *Le Monde*, *Suddeutsche Zeitung*.

En 1995, le Palazzo Delle Esposizioni de Rome et le Frans Hals Museum de Haarlem lui ont dédié une rétrospective. Il a été depuis exposé dans plus de quarante galeries et musées à travers le monde. Il a réalisé beaucoup d'affiches emblématiques : Cannes 2000, Lire en Fête et de multiples campagnes pour la Mairie de Paris. En 2004, il a travaillé sur le film *Eros* de Wong Kar-Wai, Soderbergh et Antonioni, en créant les liens entre les trois épisodes puis en 2007 sur le long métrage *Peurs du noir* dont il a écrit et réalisé un segment.

# LUCIO DALLA

COMPOSITEUR, MUSICIEN, CHANTEUR

Lucio Dalla (1943 – 2012) est né à Bologne. Très jeune, il étudie la clarinette et il se prend aussitôt d'admiration pour les grandes pointures du jazz américain. Il intègre le groupe les Flippers en 1962, où il s'essaie au chant. Il sort alors son premier single en 1964, *Lei*. Le succès public n'est pas au rendez-vous, sa voix ne satisfaisant pas aux critères de popularité de l'époque. Entre 1966 et 1972, le chanteur finit par s'imposer réussissant à trouver le juste milieu entre sa passion pour le jazz et son désir de se conformer au style pop italien. Il faut néanmoins attendre 1979 pour voir Lucio Dalla définitivement accepté par ses compatriotes. Son album *Lucio Dalla* dépasse le cap d'un million d'exemplaires écoulés. Il devient un pilier de la chanson italienne. Luciano Pavarotti lui doit, par exemple, le fameux titre *Caruso*, qu'il interprétera parfois à ses côtés. Il compose aussi des musiques de films pour Monicelli, Verdone, Placido...



# FICHE ARTISTIQUE

Un film réalisé par : Enzo d'Alò  
d'après une histoire et un scénario de : Enzo d'Alò | Umberto Marino  
librement adapté du livre : *Le Avventure di Pinocchio* de Collodi

Producteur délégué : Nicolas Steil  
Producteur exécutif : Jesus Gonzalez  
Coproducteurs : Antonia Luisa Muccardo | Malika Brahmī  
Florent Mounier | Eric Goossens | Anton Roebben  
Version française : Paul Memmi | Olivia Gilli  
Studio de post-production : Sonicville  
Directrice de plateau : Magali Barney  
Directeur artistique chants : Patrick Waleffe  
Mixage : Fabien Pochet  
Directrice de casting : Véronique Fyon  
Musique originale : Lucio Dalla  
Arrangements musicaux et orchestration : Roberto Costa  
Clarinette : Lucio Dalla  
Piano et claviers : Roberto Costa  
Guitares Bruno Mariani  
Orchestre philharmonique : Emilia Romagna dirigé par Roberto Costa  
Éditions musicales : Pressing Line S.R.L.  
"Je suis Pinocchio" chantée par Lucio Dalla, Marco Alemanno  
et Gabriele Caprio © 2012 Pressing Line S.R.L.

Créateur des personnages et décors : Lorenzo Mattotti  
Directeur de production : Pierre Urbain  
1<sup>er</sup> assistant réalisateur : Jacopo Armani  
Superviseur du storyboard : Gaëlle Beerens  
Superviseur du lay-out : Telman Morina  
Superviseur de l'animation : Marco Zanoni  
Superviseur du clean-up : Telman Morina | Laszlo Istvan Toth  
Superviseur des décors couleurs : Bruno Murer  
Superviseur de la colorisation : Vinciane Strepenne  
Superviseur des effets spéciaux : Philippe Balmossière  
Superviseur du compositing : Aline Salvi  
Superviseur post-production : Monica Verzolini  
Monteur : Gianluca Cristofari  
Responsable de la promotion et de la communication : Maricla Affatato

La séquence du cauchemar de Pinocchio a été animée et assemblée par :  
Michel Fuzellier d'après un storyboard de Lorenzo Mattotti

Post-production : Cinecittà  
Étalonneur numérique : Pasquale Cuzzupoli  
Assistant étalonneur numérique : Guerrino Di Benedetto  
Directeurs de post-production : Dario Di Vito | Marina Di Patrizi  
© 2012 – Cometafilm - Iris Productions – Walking The Dog - 2d3D Animations

